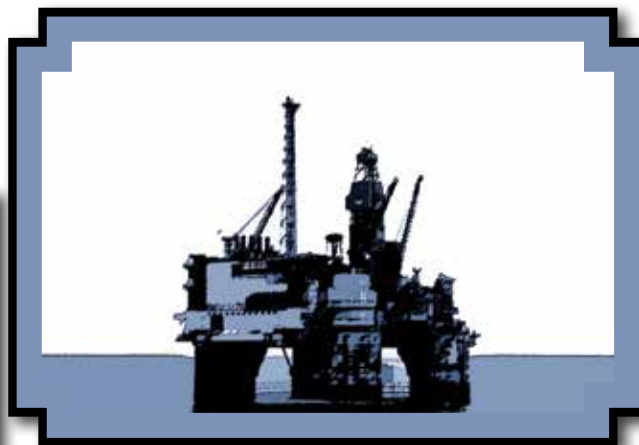




TRE LAG STEVNE



Norway



Evolving

A gathering of descendants and friends of the
Trøndelag, Gudbrandsdal, and Northern Hedmark
regions of Norway

8–11 August 2018
Holiday Inn Conference Center
Austin, Minnesota

Renewed Friendships • Norwegian Heritage • Call of the Lur • Keynote Speaker

Genealogy Lab • Ancestral Research • Expert Help • Banquet • Coffee



Velkommen til Stevne 2018!

Velkommen til 2018 Tre Lag Stevne!

Einar Haugen’s Norwegian-American Dictionary defines the word “stevne” as convention, meeting, or rally. It is the bokmal version of the word, “stemne.” The sponsors of this stevne are the Gudbrandsdalslag, Nord Hedmark og Hedemarken Lag, and Trønderlag of America. I find it hard to believe that it is soon 20 years that representatives of the three lags met in my living room in Sioux Falls, South Dakota, to organize the Tre Lag Stevne to provide opportunities for genealogical research, reflection on Norwegian heritage and culture, as well as promote friendship and fellowship for members and friends of the three lags.

Our immigrant ancestors have been gathering ever since the early days of immigration. They wanted to speak in their native dialect and meet with family and friends. Huge numbers of lag members came together to renew the bonds of fellowship.

I hope that you will take advantage of every opportunity for sharing your stories, learning from culture and heritage, as well as exploring the ways in which our roots are anchored, not only in our history, but in the community we are visiting.

I recently found my souvenir tee shirt from an earlier visit to the Spam Museum in Austin, one of the places we will explore as a group. Does anyone else have one? I will be wearing it at some time during the stevne. Be sure to note the stevne schedule that includes local and regional speakers who will help us understand the history of the area in which we are meeting.

I hope you will enjoy the stevne!

Jim Olson
President, Gudbrandsdalslag



Robert Fossum
President, Trønderlag of America



Joy Shong
President, Nord Hedmark
og Hedemarken Lag

Lag Boards

TRØNDERLAG OF AMERICA

Website: www.tronderlag.org

Robert Fossum	President / Acting Historian
Trudy DeKeuster	Vice President
Nancy Hawkinson	Secretary
Jon Satrum	Treasurer / Membership / Webmaster
Barry Dahl	Director / Genealogist
Linda Schwartz	Past President / Editor
Joy Haugan Williams	Board Member At Large

NORD HEDMARK OG HEDEMARKEN LAG

Website: nhohlag.org

Joy Shong	President
Chris Falteisek	Vice President
Gay Kearin	Secretary
Ron Helstad	Treasurer
Gary Flatgard	Director
Gary Olson	Director
Shirley Schoenfeld	Director/Editor
John Reindl	Genealogist
Dixie Hansen	Past President / Membership/ Webmaster

GUDBRANDSDAL LAG NATIONAL

Website: www.gudbrandlag.org

Jim Olson	President
Anne Farning	Vice President
Katherine Pedersen	Secretary
Elaine Victorine	Treasurer
Betty Strand	Membership
Marilyn Sorensen	Genealogist
Gary Romsaas	Webmaster
Gerald Hanson	Historian
Robert O. Olson	Archivist
Nancy Pickering	Editor
C. Marvin Lang	Director
Nancy Olson	Director
Richard Lundgren	Tre Lag Liaison
John F. Peterson	Past President

2018 Tre Lag Stevne Steering Committee

Officers

Richard Lundgren, Chair
Dixie Hansen, Vice Chair
Ron Helstad, Treasurer
Nancy Hawkinson, Secretary

Committee Members

Barry Dahl
Trudy DeKeuster
Chris Falteisek
Robert Fossum
Dave Kearin
Jim Olson
Kathy Pedersen
Nancy Pickering
John Reindl
Linda Schwartz
Joy Shong
Marilyn Sorensen



Many thanks to Tre Lag 2017 photographers Ed and Helen Scherer and Chris Falteisek, whose photographs appear throughout this program.

Til Minne Om

Remembering Lag Members and Associates Who Have Recently Passed Away



John M. Andrisen



Lois Jean "Lolly" (Lokstad) Benish



Arne Brekke



Evelyn "Sandy"
(Sandbaken) Finnes

John M. Andrisen • 1937–2017 • Andover, MN • G

Lois Jean "Lolly" (Lokstad) Benish • 1943–2018 • Winston-Salem, NC • NH

Arne Brekke • 1927–2018 • Grand Forks, ND

Evelyn 'Sandy' (Sandbaken) Finnes • 1924–2017 • Eveleth, MN • G

Herbert A. Mikkelson • 1929–2017 • Sious Falls, SD • T

Harry W. Papcke • 1929–2018 • Madison, WI • NH

Virginia (Gjermo) Papcke • 1929–2018 • Madison, WI • NH

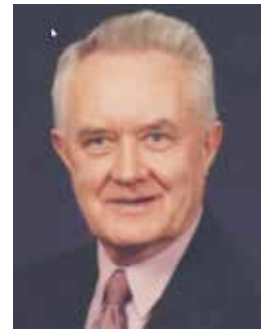
Eunice A. (Røsten) Quamen • 1926–2017 • Sioux Falls, SD • T

Virginia Lucille (Swedeen) Sem • 1941–2017 • Roseville, MN • NH • T

Archie Simonson • 1924–2018 • Middleton, WI • NH



Herbert A. Mikkelson



Harry W. Papcke



Virginia (Gjermo)
Papcke



Eunice A. (Røsten)
Quamen



Virginia Lucille
(Swedeen) Sem



Archie Simonson

Wednesday, 8 August

Time	Event	Location
12:00 PM – 1:00 PM	Registration Desk Open for Tour Participants (<i>only</i>)	Registration & Lag Area
12:30 PM – 5:00 PM	<p>Tour: Local Wind Farm and Hormel SPAM Museum, followed by a picnic supper at a pavilion in Todd Park in Austin (<i>includes bus, entrance fee, and late afternoon box meal</i>).</p> <p>Modern Clean & Renewable Energy: The Grand Meadow and Pleasant Valley Wind Farms were put into service in 2008 and 2015 and generate up to 100 and 200 megawatts from 67 and 100 wind turbines, respectively.</p> <p>The SPAM® Museum is stuffed with interactive exhibits that bring the iconic history of the SPAM® Brand to life like you've never seen it before! Go behind the scenes and behind the can for an experience adults and kids will savor.</p>	 Meet in Main Lobby
6:30 PM – 8:00 PM	Registration Desk Re-Opens (<i>for all attendees</i>)	Registration & Lag Area
6:30 PM – 10:00 PM	<p>Genealogy Lab Open</p> <p>Expert help available for each lag... or just dig in to the myriad of resources on your own!</p> <p>Lag Genealogists: Barry Dahl (<i>Trønderlag</i>), John Reindl (<i>Nord Hedmark og Hedemarken Lag</i>), and Marilyn Sorensen (<i>Gudbrandsdalslaget</i>)</p>	 Salons 4 & 5
7:00 PM – 7:30 PM	<p>Seminar: We Can Help You Find Your Ancestors!</p> <p>An Introduction to the Genealogy Resources Available in the Tre Lag Genealogy Lab</p> <p>—Lag Genealogists: Barry Dahl, Marilyn Sorensen, and John Reindl</p> <p>Each lag genealogist has held their posts for 20 years or more, and each will present an overview of the types of research materials available (and how to use them) for their respective lags. Then visit the Genealogy Lab at Stevne to put your new knowledge into practice!</p>	 Salons 4 & 5
7:00 PM – 9:00 PM	Movie Night!–Stay Tuned!	Salons 1 & 2

Tusen takk to those many volunteers who step up during the Stevne and say "How can I help?" You can and do... and everyone benefits. Hospitality? Registration? Hanging signs? AV Assistance? Introducing speakers? Running errands? Genealogy mentoring? Thank You!



Thursday AM, 9 August

Time	Event	Location	
7:45 AM – 9:00 AM	Trønderlag Business Meeting	Harvest Rm	
8:00 AM – 4:00 PM	Registration Desk Open	Lag Area	
8:00 AM – 6:00 PM	Vendor Displays Open A wide selection of items of interest to Norwegian Americans—books, clothing, jewelry, rosemaling, crafts, etc. <i>(See pages 18 and 19 for a list of the 2018 Tre Lag vendors)</i>		Salon 3
9:00 AM – 9:30 AM	Opening Ceremony —Emcee: Dick Lundgren Call of the Lur, National anthems of Canada, Norway, and the U.S., Video remembrance of Lag members who have recently passed away <i>(with music by Chris Falteisek)</i> , Welcome from Lag Presidents and from the Bygdelagenes Fellesraad.	Salons 1 & 2	
9:45 AM – 10:45 AM	Keynote Lecture: Munch to Melgaard: Contemporary Art in Norway Today —Max Stevenson, Director of Exhibitions and Programs at Norway House in Minneapolis Max will lead a presentation that explores the world of contemporary art in Norway today. Starting with the rise of Norwegian art in the early 19th century, Stevenson will guide us through a brief overview of Norway's 'coming of age' in the art world as Norwegian artists formed Norway's own artistic identity through the Romantic, Impressionist, and Expressionist periods. Thanks to the artists from these periods, such as Johan Christian Dahl and Edvard Munch, Norwegian art became known on the international scene and provides a context for Norwegian art today. Currently, thanks in part to their socio-political nature, Norway and the rest of the Nordics are creating art that reflects their values. Dedicated to art that cultivates freedom of expression, openness, accessibility, social equality, and active community participation, the Nordics are enjoying a reemergence on the international scene. Join us as we explore some of the emerging artists and trends out of Norway and the Nordics and discuss how their commitment to the arts, and Nordic Cooperation, is informing the global art conversation.		Salons 1 & 2
10:45 AM – 3:30 PM	Hospitality and Vendor Areas Open Hospitality Coordinator: Dave Kearin Volunteer Hosts are needed throughout the Stevne... Set aside an hour or two in your schedule to serve as host and helper.	Regency, Salon 3	
10:45 AM – 9:00 PM	Genealogy Lab Open Help available for each lag... or just dig in to the myriad of resources on your own!	Salons 4 & 5	
11:00 AM – 12:00 PM	Seminar: Offshore Tehnology: Evolution of Norway's Oil & Gas Platforms —Helen Scherer Helen's presentation explores how offshore and subsea technology has evolved since the Ocean Viking first found oil in 1969. Norway's fields in the North Sea and the Barents Sea produce oil, gas and liquid natural gas—as well as enormous challenges that continue to be met with technological advances.		Salons 1 & 2
12:00 PM – 1:30 PM	Lunch (on your own)		

Thursday PM, 9 August

Time	Event	Location
1:30 PM – 2:30 PM	<p>Seminar: Nordic Christmas Customs, Traditions and Music—Chris Falteisek</p> <p>Chris Falteisek's presentation Nordic Christmas Customs, Traditions and Music will help you get you in the spirit of the holiday season—a little early at this year's Stevne.</p> <p>Falteisek's presentation will feature history, stories, pictures and Nordic Christmas songs, as well as multi-media presentations of Falteisek's extensive research. The presentation will also include pictures of Nordic Christmas customs of his family in Norway and Sweden, as well as how these Nordic customs evolved and changed as his ancestors came to America. You will also learn about Jul i Fordums Dager, Lille Julaften, Nisse, Juletreet, Kveldshelg, Svarte Søndag, Julehalmen, Mellomjula and Julebukking.</p> 	Salon 1 & 2
2:30 PM – 3:00 PM	Coffee and Refreshment Break	Lag Area
2:30 PM – 3:00 PM	Visit Vendor Area	Salon 3
3:00 PM – 4:00 PM	<p>Seminar: Prohibition: A Grand Misadventure —David Jones</p> <p>In 1920, the U.S. entered a period during which the manufacture, sale and transport of intoxicating beverages was prohibited. As it turned out, the U.S. also entered a period of lawlessness and corruption, unequalled in its history.</p> <p>Many Prohibition supporters felt the passage of the 18th Amendment would bring about law and order and restore the family. However, numerous unintended consequences make this period one of the most fascinating misadventures of all time.</p> 	Salons 1 & 2
4:00 PM – 7:00 PM	Dinner (<i>on your own</i>)	
7:00 PM – 8:00 PM	<p>An Evening Concert of Nordic Music presented by the Tre Lag Musicians (<i>Want to join in? Contact: chrisfalteisek@gmail.com</i>)</p>	Salons 1 & 2

An Evening Concert of Nordic Music






*In Concert: Chris Falteisek & Robin Fossum
... along with the dulcet sounds of the sing-along audience!*

*Thursday Night— 7:00 PM
(Song lyrics begin on page 20)*


Friday AM, 10 August

Time	Event	Location
7:45 AM – 9:00 AM	Gudbrandsdalslag Business Meeting	Harvest Rm
8:00 AM – 4:00 PM	Registration Desk Open	Lag Area
8:00 AM – 2:15 PM	Vendor Displays Open	Salon 3
9:00 AM – 3:30 PM	Genealogy Lab Open	Salons 4 & 5
9:00 AM – 2:15 PM	Hospitality Area Open	Regency
9:15 AM – 10:15 AM	<p>Seminar A: Weaving in Norway: From Stones to Digital—Helen Scherer</p> <p>Helen's presentation explores how handweaving has been an essential craft throughout Norway's history. You will see how a variety of cleverly constructed looms were used to create textiles for warmth, clothing, utility, colorful decoration, and story illustration. You will also learn about a variety of folk art weaving techniques traditional to Norway.</p> 	Salon 1
	<p>Seminar B: Hands-on Workshop for the Three Versions of the Digital Archives—John Reindl</p> <p>This is a hands on workshop of the 3 different versions of the Digital Archives along with the RHD census by the University of Tromsø, all on the internet, so bring your laptop or other device to access the internet. We will do searches which highlight the unique features of these four sites.</p> 	Salon 2
10:15 AM – 10:45 AM	Break—Visit Hospitality Suite and Vendor Area	Regency, Salon 3
10:45 AM – 11:45 AM	<p>Seminar A: Claus Lauritz Clausen: Pioneer Pastor Among Norwegian-American Lutherans—Thomas Jacobson</p> <p>Claus Lauritz Clausen was destined to become an influential figure among Norwegian-American Lutherans. Since his career touches on a number of issues significant for North American Lutheranism, this presentation explores Clausen's life and ministry and what it reveals about the circumstances of his time.</p> <p>Born in 1820 in Aeroe, Denmark—six years after Norway's independence from Denmark in 1814—Clausen originally studied law, later switching to theology. Hoping that connections in Norway could assist him in fulfilling his desire to serve as a missionary to Africa, he traveled north to Drammen, Norway after two years of theological study. It was there that Clausen's attention was turned to North America.</p> <p>We explore Clausen's belief that 1) North America was a missionary calling and that 2) educated pastoral leadership in America was difficult to secure, and 3) missionaries could create new congregations and then serve as their pastors. Clausen's career touches on issues of national and church politics, in particular the issue of slavery and its effect on the Norwegian Synod. Beyond the Church, Clausen also served in the Iowa legislature and was a Civil War chaplain.</p> 	Salon 1
	<p>Seminar B: Computer Tricks to Create Family Search Digital Source Documents—Virginia Wegenast</p> <p>This class will provide some computer tips that can be used in many different ways. Because documentation is the cornerstone of all genealogy, I have chosen to use these tips to create a document source that can be used in several different ways and in different software programs. I chose Family Search because it is free to everyone and provides billions of records without charge.</p> 	Salon 2
11:45 AM – 1:15 PM	Lunch (<i>on your own</i>)	

Friday PM, 10 August

Time	Event	Location
1:15 PM – 2:15 PM	<p>Seminar A: Rocks and Hard Places: Emigration Through the Lens of Knud Knudsen—Karla Brown</p> <p>Knud Knudsen was a black and white photographer in Bergen who traveled around Norway in the late 1800s. His photos, some of which were sold as tourist souvenirs, provide evidence of the lives and landscapes of the time and offer insight into why so many chose to emigrate to America. Slides of his photographs will be shared that capture the harsh conditions for farming as well as charming cultural traditions. Some of Knudsen's family settled in Thor, Iowa, and his photographs from a visit there show a marked difference in farming practices.</p> 	Salon 1
	<p>Seminar B: Exploring Forest Finn (Finnskog) Ancestry in Norway, Sweden & Finland—Elaine Hasleton</p> <p>Did you ever think that you could have Finnish blood? The Forest Finns settled throughout Norway! The Finnskog people went from Finland to Sweden in the last decades of the 16th Century. They then went farther west to Norway in the 1630s with their first settlements in Hurdalen (Akershus county) and Toten (Oppland county). Their permanent settlements began in the 1640s primarily in Hedmark county. It is fascinating to learn about this official minority. Learn what sources are available to help you in this search. See how DNA can assist in identifying your Finnskog ancestors!</p> 	Salon 2
2:15 PM – 2:45 PM	Coffee and Refreshment Break	Lag Area
2:15 PM – 2:45 PM	Visit Vendors	Salon 3
2:45 PM – 3:45 PM	<p>Seminar A: Rocks and Hard Places: Emigration Through the Lens of Knud Knudsen—Karla Brown</p> <p>Knud Knudsen was a black and white photographer in Bergen who traveled around Norway in the late 1800s. His photos, some of which were sold as tourist souvenirs, provide evidence of the lives and landscapes of the time and offer insight into why so many chose to emigrate to America. Slides of his photographs will be shared that capture the harsh conditions for farming as well as charming cultural traditions. Some of Knudsen's family settled in Thor, Iowa, and his photographs from a visit there show a marked difference in farming practices.</p> 	Salon 1 (repeat)
	<p>Seminar B: Against All Odds: The Extraordinary Accomplishments of Borghild Dahl—Marilyn Sorensen</p> <p>Borghild Dahl was the daughter of immigrants from the Rendal area of Hedmark. Her father had a unique role in the Twin Cities as an engineer for the city. Her parents encouraged a unique spirit in their children, a characteristic of many immigrants. Borghild's accomplishments are directly related to this independent spirit.</p> 	Salon 2
5:15 PM – 6:15 PM	Hospitality Hour	Salons 1-4
5:15 PM – 6:00 PM	Tre Lag Group Photos: Important: be on time for your lag's photo shoot! With thanks to Ed Scherer—Photographer for the stars!	Location TBD
5:15 PM – 5:30 PM	Group Photo: Gudbrandsdalslag	TBD
5:30 PM – 5:45 PM	Group Photo: Trønderlag	TBD
5:45 PM – 6:00 PM	Group Photo: Nord Hedmark og Hedemarken Lag	TBD
6:15 PM – 8:30 PM	<p>Stevne Banquet; Emcee: Gary Olson Bunad Parade; Preview of the 2019 Stevne Entertainment: Renee Vaughan and Ann Larson will play new and traditional Nordic tunes on the Nyckelharpa and accordion.</p> 	Salons 1-4

Saturday AM, 11 August

Time	Event	Location
7:45 AM – 9:00 AM	NHOH Business Meeting	Harvest Rm
9:00 AM – 10:00 AM	<p>Seminar: Norwegian-American Missionaries: To the Ends of the Earth—Jim Olson</p> <p>An overview of the new book, <i>To The Ends of the Earth</i>, by Norwegian author Tjorbørn Greipsland, will be presented by Jim Olson, who also serves as the national distributor of the book. The author believes that many of the Norwegian Americans who became missionaries to the far corners of the earth have not been given the attention they deserve. He has identified about 1,000 Norwegian Americans who served in the mission fields around the globe. The book contains interviews and articles on about 30 missionaries who served in another country or went to serve people in very different cultures, such as Eskimos in Alaska.</p> <p>Olson will share accounts of missionary experiences involving sickness, death, kidnapping and murder and yet persevered in their calling in all corners of the world. He will describe the influence Lars Olson Skrefsrud, a Norwegian missionary, had on Norwegians in America during a visit to the United States in 1894-1895 in which he gave 364 sermons and speeches.</p> <p>Copies of the book will be available for purchase.</p>	 Salon 1
10:10 AM – 11:10 AM	<p>Seminar: Tricks and Tips for Investigating Your Matches and Identifying Your Cousins on Ancestry DNA</p> <p>—Dixie Hansen</p> <p>Have you tested your DNA at Ancestry.com, experienced 5 minutes of thrill or despair about your ethnicity estimate, but never figured out what the heck to do with that enormous list of DNA Matches? Dixie will demonstrate the effective use of the tools at Ancestry (plus some 3rd party tools) to help you get the most from your Ancestry.com DNA cousin match list.</p>	 Salon 1







Trønderlag of America—La Crosse, Wisconsin—2017



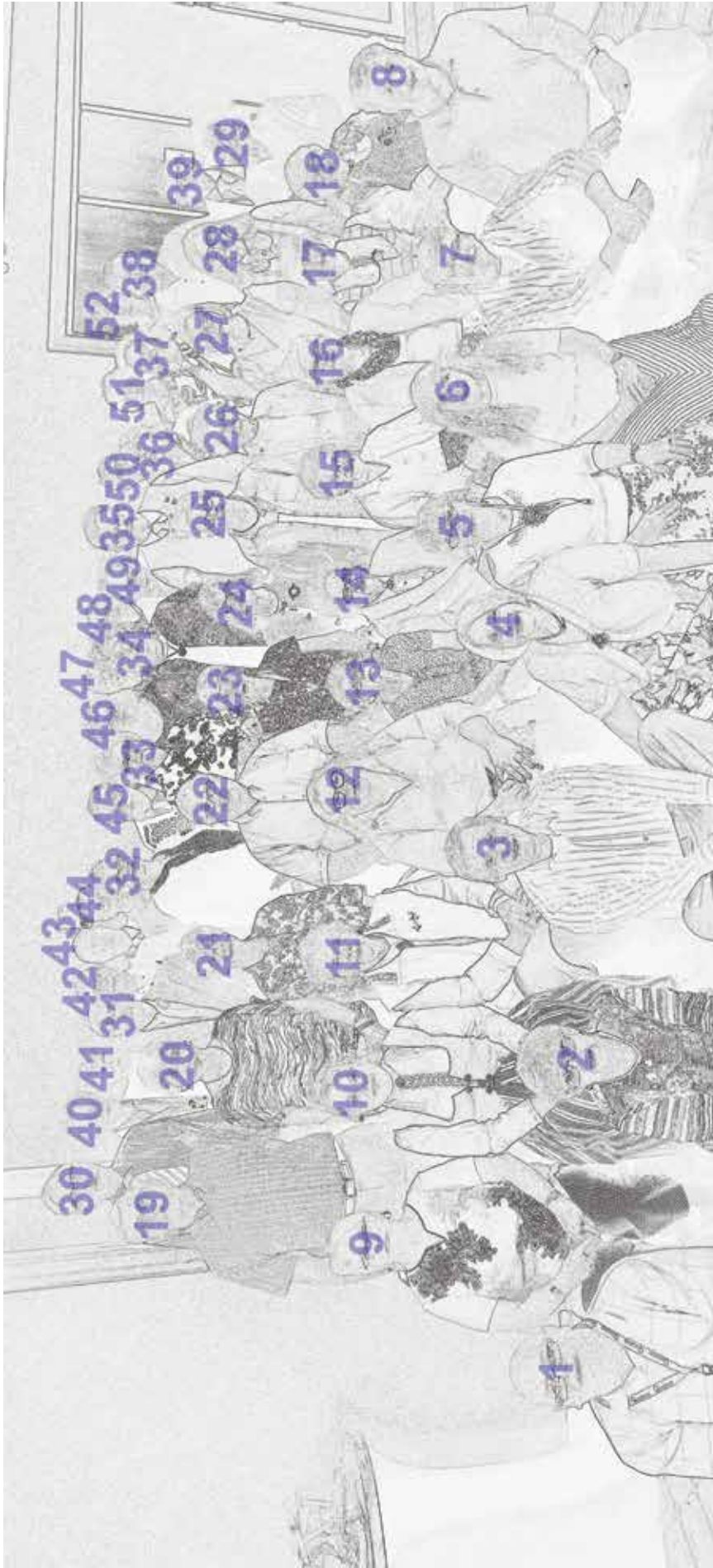


(1) Joy Haugan Williams, (2) Virginia "Ginnie" Sem, (3) Mary Solbrekken, (4) Sandra Aune, (5) Robert "Odin" Fossum, (6) Robin Fossum, (7) Linda Lowry, (8) Brit Eddy, (9) Elaine Domier, (10) August "Gus" Haugan, (11) Ardis Danger, (12) Trudy DeKeuster, (13) Kathy Pedersen, (14) Joann Parker, (15) Gordon Eddy, (16) Mary Martin, (17) Elaine Hasleton, (18) Marcia Hansen, (19) Gilmore Sem, (20) Sue Dahl, (21) Nancy Hawkinson, (22) Darlene Johnson, (23) Marcia Petree, (24) Karen Sizemore, (25) Larry Sizemore, (26) Bob Gartmann, (27) Dale Solbrekken, (28) Barry M. Dahl, (29) Raymond Olson, (30) Tom Westhoff, (31) Gary Flatgard, (32) Gene Danger, (33) Sue Westhoff, (34) Carolyn Satrum, (35) Jon Satrum, (36) Art Hawkinson, (37) Ken Erickson, (38) Marv Lang, (39) Rachel Gorka, (40) Don Rorvig, (41) Louise Lang, (42) Karen Mullen, (43) Valerie Pearson, (44) Faye Gartmann, (45) Gary Romsaas, (46) Ken Domier



Nord Hedmark og Hedemarken Lag—La Crosse, Wisconsin—2017





- (1) Dave Nordhaugen, (2) Nancy Maxwell, (3) Gary Romsaas, (4) Joy Shong, (5) Joy Haugan Williams, (6) Dixie Hansen, (7) Chris Falteisek, (8) Peter Helstad, (9) Gay Kearin, (10) Norma Kjenstad Barnes, (11) Louise Lang, (12) Barb Lewison, (13) Virginia "Ginnie" Sem, (14) Eunice Ellifson, (15) Sylvia Falteisek, (16) Shirley Schoenfeld, (17) Linda Lowry, (18) Elaine Domier, (19) Dave Kearin, (20) Ann McLaren Helstad, (21) Jeri Johnson, (22) Gilmore Sem, (23) Gerry Lachman, (24) Sandra Harvey, (25) Joann Parker, (26) Marilyn Sorensen, (27) Rhonda Smerchek, (28) Sandra Aune, (29) Audrey Helstad, (30) Raymond Olson, (31) John Reindl, (32) Vicky Finstad, (33) Doris Modahl, (34) Christy Berger, (35) Donald Teigen, (36) Martha Swetka, (37) Lois Laehn, (38) Chuck Laehn, (39) Ron Helstad, (40) Merlin "Bud" Helstad, (41) Gary Flatgard, (42) Bob Olson, (43) Marv Lang, (44) Roy Modahl, (45) Ken Domier, (46) Karen Mullen, (47) Arlan Helstad, (48) Gary Olson, (49) John A. "Jack" Pederson, (50) Birgitta Åryd, (51) Kim Brunkow, (52) Brad Helstad



Gudbrandsdal Lag National—La Crosse, Wisconsin—2017





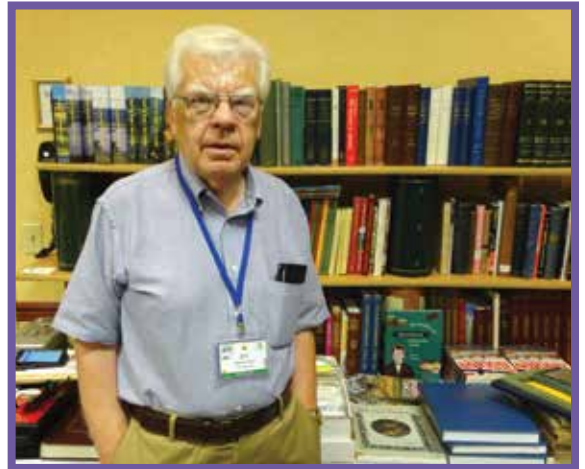
(1) Ed Scherer, (2) Chris Falteisek, (3) Gary Romsaas, (4) Elaine Hasleton, (5) Dick Lundgren, (6) Carla Low, (7) Bob Olson, (8) Joy Haugan Williams, (9) John F. "Fargo" Peterson, (10) Linda Lowry, (11) Louise Lang, (12) Nancy Pickering, (13) Arlene Olson, (14) Elaine Victorine, (15) Sylvia Falteisek, (16) Shirley Schoenfeld, (17) Betty Strand, (18) Elaine Domier, (19) Don Rorvig, (20) Martha Balfanz, (21) Merilee Mortenson, (22) Kathy Pedersen, (23) Gerry Lachman, (24) Sandra Harvey, (25) Nancy Sand Olson, (26) Peg Schellin, (27) Marilyn Sorensen, (28) Ronda Smerchek, (29) JoAnn Rounseville, (30) Gerri Lovehaug, (31) Larry Sizemore, (32) Audrey Severson, (33) Helen Scherer, (34) Pat Gudlaugson, (35) Mark Mortenson, (36) Julie Myers, (37) Gerald Hanson, (38) Anne Haugan, (39) John Sandbo, (40) Jim Moody, (41) Pam Sandbo, (42) Jan Myers, (43) Marv Lang, (44) Shirley Moody, (45) Ken Domier, (46) Bob Victorine, (47) Vicky Finstad, (48) John A. "Jack" Pederson, (49) Joel Botten, (50) Anne Farning, (51) Jim Olson, (52) Sid Stivland, (53) Jeanne Viken, (54) Steven Schellin, (55) Sandra Aune, (56) Gary Viken, (57) Mary Martin, (58) Cathleen Zange, (59) Dale Zange, (60) Karen Sizemore

2018 Tre Lag

Roger Hellesvig
19th Century Programs
5626 Nicollet Ave. S.
Minneapolis, MN 55419
612-798-5053
OleOleson.geo@yahoo.com
Reenactors of history



James B. Olson
Weathervane Antiques & Books
3016 South 10th Ave.
Sioux Falls, South Dakota 57105
605-332-1321
jimolson@midco.net
*Norwegian genealogy books
and resources*



Julie and Lane Backus
Lena and Ole's Gifts
891 N. Roadrunner Rd.
Apache Junction, AZ 85119
414-745-4362
jewelsdi@yahoo.com
*Books, greeting cards, flags,
magnets, linens, and more*



Diane Hoven
Diane's Stitches
760 Florence St.
Baldwin, Wisconsin 54002
715-684-3137
wdhoven@baldwin-telecom.net
Handmade Hardanger embroidery

Vendors and Crafts

Deb Nelson Gourley
Astri My Astri Publishing
602 3rd Ave. SW
Waukon, Iowa 52172
563-568-6229
gourleydeb@gmail.com
*Award-winning books on
Norwegian heritage & culture*



Karen Mullen
Loppemarked Boutique
521 S. 58th St.
Omaha, Nebraska 68106
402-312-6067
fraumullen@yahoo.com
Scandinavian Specialties



Lois and Ron Mueller
Nordic Designs
1225 W. Main St.
Plateville, Wisconsin 53818
608-348-3398
nordic@mhtc.net
Jewelry with Norge stones, rosemaling

Tre Lag Stevne Music



The Star Spangled Banner

Oh, say can you see by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight,
O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof through the night that our flag was still there.
Oh, say does that star-spangled banner yet wave
O'er the land of the free and the home of the brave?



O Canada!

O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all of us command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide,
O Canada, we stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.

Ja, vi elsker dette landet

Rikard Nordraak, melody
Bjørnstjerne Bjørnson, lyrics



Ja, vi elsker dette landet,
som det stiger frem,
furet, værbitt over vannet,
med de tusen hjem, —
elsker, elsker det og tenker
på vår far og mor
og den saganatt som senker
drømmer på vår jord.
Og den saganatt som senker,
senker drømmer på vår jord.

Norske mann i hus og hytte,
takk din store Gud!
Landet ville han beskytte,
skjønt det mørkt så ut.
Alt, hva fedrene har kjempet,
mødrene har grett,
har den Herre stille lempet,
så vi vant vår rett.

Yes, We Love This Land of Ours

Translation by O.O. Lien

Yes, we love this land of ours
As with mountain domes
Storm-lash'd o'er the sea it towers
With the thousand homes.
Love it dearly, ever thinking
And the land of Saga sinking, Of our father's strife
Dreams upon our life,
And the land of Saga sinking,
Sinking dreams upon our life,
Norsemen, in whatever station,
Thank your mighty God;
He has kindly saved our nation
From oppression's rod.
That for which our sires contended
And our mothers wailed,
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.

Hils fra Meg der Hjemme

(A Sailor's Greeting)

I den stille tause natt
Står jeg her ved skipets ratt,
under himmelens stjernevell,
Ene og forlatt.
Under himmelens høye tak
Høres fjerne vingeslag,
Fugletrekket atter gar
Mot nord, mot lyse vår.

Hils fra meg der hjemme,
Hils min far og mor,
Hils de grønne lier
Og den blanke fjord
Hvis jeg hadde vinger
Fløy jeg hjem med deg
Til de lyse netter,
Hils dem! Hils fra meg!

Greet Them All Back Home

On the deck I stand at night,
When the stars above are bright,
Far away from friends and home,
Lonely here I roam.
Swallows on their wings so high,
Now in spring they homeward fly,
To the land where sunlight beams
In to my childhood dreams.

Greet my dear old mother,
Greet my father too,
And my little brother
When he welcomes you.
If I had wings to follow,
Happy would I be.
Dearest little swallow,
Greet them all from me!

I Jesu Navn

I Jesu navn går vi til bords
Å spise og drikke på ditt ord
Deg Gud til ære, oss til gavn
Så får vi mat i Jesu navn
Amen.

Nidelven

Langt i det fjerne bak fjellene blå,
Ligger et sted jeg har kjær.
Dit mine tanker og drømmer vil gå,
Alltid jeg har deg så nær.

Nidelven, stille og vakker du er
Her hvor jeg går og drømmer.
Drømmer om henne jeg hade så kjær
Nu er det bare minner.

Den gamle bybro er lykkens portal,
Sammen vi seiler i stjernes korall.
Nidelven, stille og vakker du er,
Her hvor jeg går og drømmer.

The Nid River

Far in the distance behind mountains blue,
There lies a place I love dear.
There all my thoughts and my dreams wander too
Always you seem to be near.

Nid River beautiful, silent you are,
Here where I walk in dreamland.
Dreaming of her that I love most of all,
Now it is only memories.

The old city bridge was the portal of love,
Together we sailed under stars up above,
Nid River beautiful, silent you are
Here where I walk in dreamland.



Kan Du Glemme Gamle Norge?

Kan du glemme gamle Norge?
Aldri jeg det glemme kan,
: som med stolte klippeborge
er og blir mitt fødeland :

Kan du glemme dette landet
som dig først tok i sin favn?
: Mon du finne vil et annet
med så stolt og herlig navn? :

Kan du glemme Norges skover
med sin furu, birk og gran?
: Kan du glemme sjøens vover,
ald du da forglemme kan. :

How Can You Forget Old Norway?

How can you forget old Norway,
land of rock and narrow fjord,
: Where the mountains are like castles
stand like sentinels on guard? :

How can you forget old Norway,
land of everlasting fame?
: Can you ever find another
with so glorious a name? :

How can you forget old Norway
And its narrow fjords so grand,
: in and out between the mountains?
'Tis my own, my native land. :



Loppemarked Butikk

(Norwegian for Flea Market Boutique)

*We feature pre-owned Norwegian (+other Scandinavian) items,
one-of-a-kind pieces: Rosemaling, Sølje & other jewelry,
Pewter, buttons, framed art, Norwegian porcelain,
Dala Horses, linens and more... just check us out!*

fraumullen@yahoo.com

Karen Mullen, Omaha NE

402-312-6067



James B. Olson Weathervane Antiques and Books

Jim Olson, Owner

3016 South 10th Avenue
Sioux Falls, South Dakota 57105

Phone: 605-332-1321
E-mail: jimolson@midco.net

Specializing in resources for
Norwegian Genealogy;
Norwegian Local History,
Town and County Histories
Antiques and Collectibles





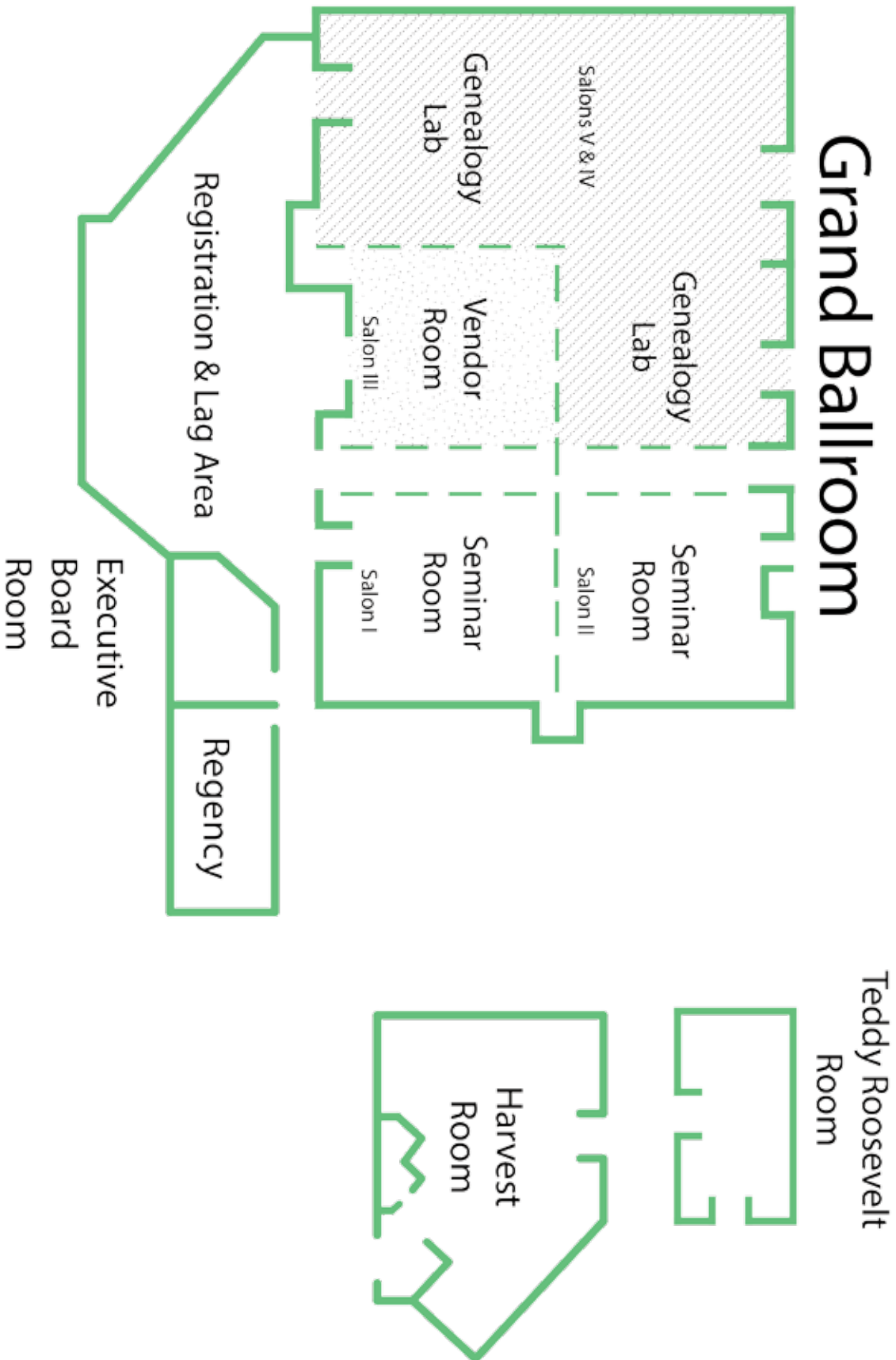
Tre Lag Stevne SAVE 40-70% direct from the Publisher
National Award Winning Bilingual English-Norwegian books on
Norwegian Heritage, Culture, History, Language & Genealogy



Astri My Astri Publishing
Deb Nelson Gourley
FREE shipping in USA
on orders over \$20
www.astrimyastri.com

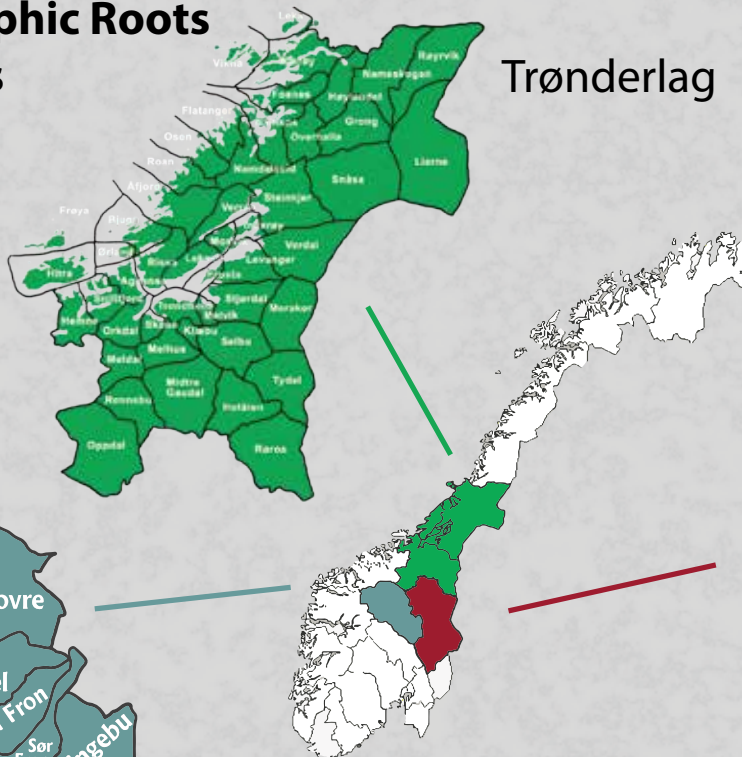


Holiday Inn Floor Plan



The Geographic Roots of our 3 lags

Trønderlag



Gudbrandsdal



Nord Hedmark og Hedemarken

Parting Shots...

